

# Victor Algeri Roithmann

victor.roithmann@gmail.com

## Education

- Colégio Monteiro Lobato, Porto Alegre, Brazil, 2011 - 2014
  - High school
- Completed two semesters of a Bachelor's degree program in Social Sciences at UFSC (Federal University of Santa Catarina, Brazil) in 2015.
- Rangjung Yeshe Institute, Kathmandu University, Nepal, 2017 - 2025
  - B.A. graduate in Buddhist studies and Himalayan Languages 2017-2022
  - TTP, Translation Training Program, 2019-2020
  - Undergoing TTIP, Translation, Textual Interpretation and Philology M.A 2023 - 2025.
  - Khyentse Foundation merit-based scholarship from 2017 to 2019 and 2024-2025

## Further Experiences in Tibetan language

- Studied Tibetan classical grammar, the two treatise of Thonmi Sambhota, *sum cu pa* and *rtaks 'jug pa* with the Yogi and grammarian Mingyur Dorje<sup>1</sup> in Kathmandu, for over a year from the beginning of 2018 until the middle of 2019 - Lived with a non-English speaking Tibetan family in Boudhanath during a one year period from 2018 to 2019 - Completed all levels from basic to advanced colloquial and classical Tibetan courses offered at RYI between 2017 - 2020

## Tibetan and English Language Translation & Interpretation work experience:

- Has served as the main interpreter for Chokyi Nyima Rinpoche into Portuguese since 2019. Having interpreted multiple fall seminars, both online and presentially in Kathmandu, Lumbini and Vietnam. Online summer seminars in Europe, and a variety of teachings, such as the Saturday talks, throughout the years. During these seminars I've also had the opportunity to interpret on multiple occasions for Gomde Perynee retreat master, Drubpon Lama Tenzin, as well as in other online contexts

---

<sup>1</sup> Former language instructor at RYI and IBA, has composed books on Tibetan grammar and on the topic of learning Tibetan. Mingyur Dorje was also the teacher of many great Tibetan scholars and teachers in Nepal, such as Franziska Oertle and Anna Zilman.

such as for Triple Tara Excellence, and the Ocean of Amrita Drubchen teachings on Gomde Denmark, 2024.

- Worked as an interpreter from Tibetan to Portuguese for Kamthak Rinpoche, on the behalf of the Drukpa Kagyu Sangha in Brazil. Traveled with Rinpoche for the month of October, 2022 and August 2024 in various parts of the country. Covering teachings ranging from the preliminary practices, Bardo instructions, Sadhanas and abhisheka explanations.
- Interpreter for the first edition of the Tibetan new year celebration in Brazil, Três Coroas, 2022. Interpreted Mr. Jigme Tsering, Dalai Lama 's and the Central Tibetan Administration representative for Latin America and the Caribbean, as well as other speakers.
- Interpreted the 17th Karmapa Ugyen Trinley Dorje during the Arya Kshema Spring Dharma Teaching in 2021 from English into Portuguese.
- Served as an assistant interpreter for the 2019-2020 Annual Ngöndro retreat at Ka-Nying Shedrub Ling, interpreting from Tibetan into English.
- Works and volunteers for Samye Institute as an interpreter, starting with multiple Portuguese Interpretation sessions since 2020 for Phakchok Rinpoche and other events such as the Mahamudra retreat led by Tulku Myingmar, 2020. The Dakini day series teachings. Teachings on the preliminary practices by Drupla Sonam Tsering and recently interpreted from Tibetan into English for Drubpla Opak on the topic of Sang offering: [https://www.youtube.com/watch?v=gvtmIFi\\_RPg&ab\\_channel=SamyeInstitute](https://www.youtube.com/watch?v=gvtmIFi_RPg&ab_channel=SamyeInstitute)
- Volunteered for Tara Triple Excellence as live Portuguese interpreter having interpreted Q&A sessions with Chökyi Nyima Rinpoche, Lama Tenzin Sangpo, Erik Pema Kunsang, and Ani Choying Drolma, here is the recording of one such teaching (please note that this was at an early stage of my work as an interpreter:)
- Translated Erik Pema Kunsang on multiple occasions, such as the retreat on “Authentic Meditation” into Portuguese. September 2020, as well as another meditation retreat in the winter of 2021. Serves as an interpreter for his Bodhi training program occasionally.
- Works for Samye Malaysia having interpreted multiple Lamas from Ka-Nying Monastery from Tibetan into English in 2024 and 2025

- Interpreted Michael Katz's teaching on Dream Yoga into Portuguese for Tsegyalgar International Sanga - September 2020.
- Interpreted Bhutanese artist Ngawang Loday's workshop on contemplative Thangka painting for the American mindfulness meditation center from Tibetan into English, February 2021.
- Tibetan to English interpreter for Sangag Tenzin Rinpoche's summer teachings, Pharping 2024.

### **Written translated works:**

Although I have not been keen on publishing translations, mainly following my teacher Erik Pema Kunsang's advice not to do so before ten years of studying Tibetan, and honestly not feeling my skills were at par yet, I have worked primarily with practice manuals, sadhanas and direct instructions.

My largest project was working for the German Garchen Institute's Vikramashila Translation Project as a Tibetan to Portuguese translator, where I translated an unreleased commentary by Jigten Sumgön on the Four Dharmas of Gampopa under Khenchen Nyima Gyaltsen's instructions.

Other works include:

- Revision of the translation and transliteration of Mipham Rinpoche's Buddha Shakyamuni Sadhana into Portuguese
- Translation of RYI's chant book into Portuguese together with translator Paula Rozin (2019)
- An article by Erik Pema Kunsang from English into Portuguese for Bodisatva, Brazil's largest Buddhist magazine (2020) - <https://bodisatva.com.br/coracao-mais-expansivo/>
- Translation into Portuguese of the concise daily practice of the Tukdrub Barchey Kunsel in a versified, chantable version on the occasion of interpreting Erik's teaching on the same text (2023)

### **Working experience as a teacher:**

- Teacher assistant for intermediate Classical Tibetan summer course at the Rangjung Yeshe Institute, 2024.
- Online Classical Tibetan Teacher (Freelance) - 2023 to this day

- Developed and implemented a comprehensive method for teaching Classical Tibetan for beginning online groups in Portuguese and English. This method seeks to bridge vernacular and classical registers of the Tibetan language through dynamic pedagogical methods.

## **Additional Work experience & related projects**

- Makes part of a group of Brazilian Buddhist scholars called “Roda de Conversa” created to bridge the gap between academia and practice centers, and to discuss translation terms and the development of Buddhist scholarly initiatives in the Brazilian Academia. 2020 - 2023
- Acted as a host on the first National meeting of the group “Roda de Conversa” promoted through the extension project IFCM (Introduction to the Middle Way Philosophy) of UFRGS, the Federal University of Rio Grande do Sul. 2022
- Was invited to collaborate for the post-graduate course on interdisciplinary philosophy for UPF, Passo Fundo University. Having contributed to the curriculum in the suggestion of the discipline: “Philosophical exercises and Contemplative techniques.” 2022
- Worked on Permaculture co-facilitating Permaculture Design Courses, PDC’s, in Brazil and Argentina as well as organic farming and natural building during 2015-2016, at the construction of the city-school project Ayni.



Annual Fall Seminar in Lumbini, 2024, translators photo, a huge honour to have been standing near my Dear Teachers, Chokyi Nyima Rinpoche and Erik Pema Kunsang as well as the great scholars Tomas Doctor, Catherine Dalton and my Dear colleagues and vajra sisters from China and Mexico.

